



MANUAL DE FUNCIONAMIENTO

ACONDICIONADOR DE AIRE DOMÉSTICO MODELO DE CASSETTE

Unidad Interior

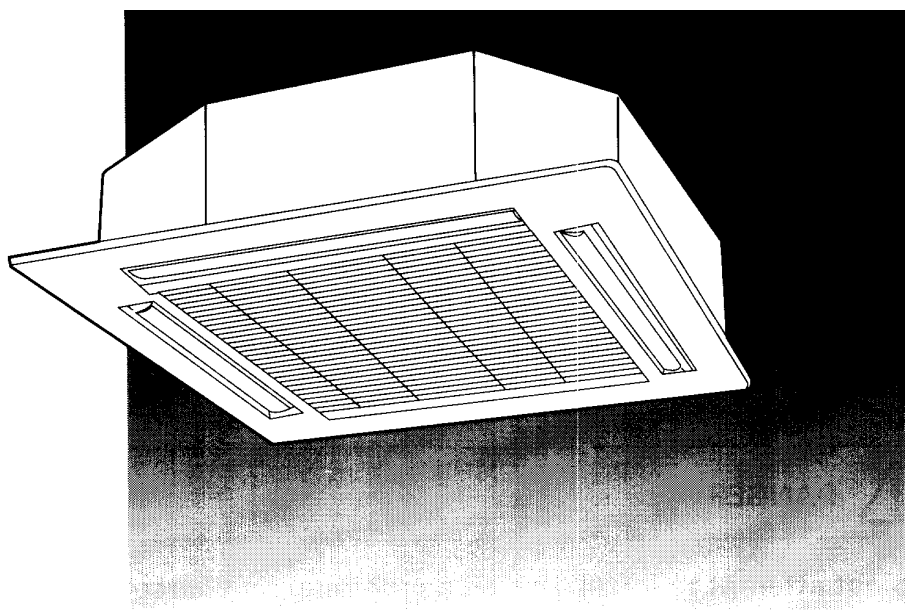
AUG18RL

AUG25RL

AUG30RL

AUG36RL

AUG45RL



Unidad Exterior

AOG18RW

AOG18RZ

AOG25RW

AOG25RZ

AOG30RB

AOG36RC

AOG45RC

GUARDE ESTE MANUAL DE FUNCIONAMIENTO
PARA PODERLO CONSULTAR EN EL FUTURO

FUJITSU GENERAL LIMITED



P/N9356925012-02

ÍNDICE

PRECAUCIONES	2	FUNCIONAMIENTO CON AHORRO DE ENERGÍA ...	14
DENOMINACIÓN Y FUNCIONES DE LOS COMPONENTES	6	AJUSTE DE LA DIRECCIÓN DEL AIRE	15
PREPARATIVOS	8	PROTECCIÓN Y CIUDADOS	15
FUNCIÓN DE CAMBIO AUTOMÁTICO	9	ERRORES Y AUTODIAGNOSIS	17
MODO DE FUNCIONAMIENTO (CALEFACCIÓN, REFRIGERACIÓN)	10	CONSEJOS PARA EL FUNCIONAMIENTO	17
MODO DE FUNCIONAMIENTO (VENTILACIÓN)	11	FUNCIONAMIENTO DEL SISTEMA	18
FUNCIONAMIENTO DEL TEMPORIZADOR	12	LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS	19
		ESPECIFICACIONES	20

PRECAUCIONES

- Antes de utilizar el aparato, lea todas estas "PRECAUCIONES" y realice el funcionamiento de la forma correcta.
- Las instrucciones de esta sección están relacionadas todas con la seguridad; asegúrese de mantener unas condiciones de funcionamiento seguras.
- "PRECAUCIÓN" y "ADVERTENCIA" tienen los significados siguientes en este manual:

 ¡ADVERTENCIA!	Esta marca indica los procedimientos que, de realizarse incorrectamente, pueden ocasionar la muerte o daños graves al usuario.
 ¡PRECAUCIÓN!	Esta marca indica los procedimientos que, de realizarse incorrectamente, pueden ocasionar daños personales al usuario o daños a la propiedad.

Símbolos de seguridad



△ El símbolo triangular indica puntos de ADVERTENCIA y PRECAUCIÓN.



⊘ Este símbolo indica operaciones prohibidas. La acción prohibida se indica dentro del símbolo y en explicaciones cercanas.



● Este símbolo indica instrucciones relacionadas con las operaciones que debe efectuar el usuario.



PELIGRO

No intente instalar este acondicionador de aire usted mismo.

- Solicite la instalación al personal de servicio autorizado.



Para cualquier reparación, consulte al personal de servicio autorizado.

- No intente extraer partes, ni realizar el servicio del aparato usted mismo, porque podría quedar expuesto a peligrosas descargas eléctricas. Este aparato no tiene partes que pueda reparar el usuario.



Cuando se traslade, consulte al personal de servicio autorizado para la desconexión e instalación del aparato.



PRECAUCIONES



PELIGRO

No se quede demasiado tiempo en el paso directo del aire de refrigeración.

- La excesiva exposición directa puede ser perjudicial para la salud.
- Tenga cuidado especialmente cuando se vaya a la cama, y en habitaciones en que hay niños, ancianos o enfermos.

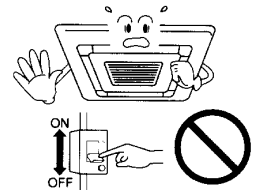


No inserte los dedos ni otros objetos en el orificio de salida ni en las rejillas de entrada.

- Dentro de la unidad hay un ventilador que funciona a alta velocidad, y puede ocasionar daños personales.
- Tenga especialmente cuidado con los niños pequeños.



No debe poner en funcionamiento el acondicionador de aire ni pararlo enchufando y desenchufando el disyuntor eléctrico.




En el caso de un mal funcionamiento (olor a quemado, etc.) detenga inmediatamente el funcionamiento, desenchufando el disyuntor eléctrico y consulte al personal de servicio autorizado.

- Si sigue teniendo en funcionamiento el aparato bajo tales condiciones, pueden producirse incendios o descargas eléctricas.



PRECAUCIONES

 ¡PRECAUCIÓN!	
<p>Proporcione de vez en cuando ventilación durante el funcionamiento.</p> <ul style="list-style-type: none">● Tenga cuidado de proporcionar una ventilación adecuada particularmente cuando use el aparato en combinación con otros aparatos de calefacción.● La ventilación insuficiente puede ocasionar falta de oxígeno.	<p>No dirija el aire a hogares de fuego ni a estufas.</p> <ul style="list-style-type: none">● El aire dirigido directamente al fuego puede ocasionar una combustión inadecuada o incendios.
<p>No se suba sobre el acondicionador de aire ni ponga objetos encima.</p> <ul style="list-style-type: none">● Si se caen los objetos o el mismo aparato podrían ocasionarse daños.● No cuelgue nada en el aparato ni lo cubra con nada.	<p>No ponga floreros ni recipientes de agua encima de los acondicionadores de aire.</p> <ul style="list-style-type: none">● Si se introduce agua en el aparato puede causar daños en el aislamiento eléctrico, ocasionando peligro de descargas eléctricas.
<p>No exponga el acondicionador de aire directamente al agua.</p> <ul style="list-style-type: none">● Podría dañarse el aislamiento eléctrico, ocasionando descargas eléctricas.	<p>No ponga en funcionamiento el acondicionador de aire con las manos mojadas.</p> <ul style="list-style-type: none">● Podrían ocasionarse descargas eléctricas.
<p>Desconecte la fuente de la alimentación cuando no tenga la intención de utilizar el aparato durante períodos prolongados.</p>	<p>Desconecte siempre la alimentación cuando limpie el acondicionador de aire o cambie el filtro de aire.</p> <ul style="list-style-type: none">● Dentro de la unidad hay un ventilador que funciona a alta velocidad, y puede ocasionar daños personales.
<p>Las válvulas de conexión se calientan durante la calefacción; manipúlelas con cuidado.</p> <ul style="list-style-type: none">● Si toca las válvulas de conexión, podría quemarse.	<p>Compruebe si hay daños en la instalación.</p> <ul style="list-style-type: none">● Después de una utilización prolongada, solicite una visita del personal de servicio autorizado para comprobar el estado de la instalación.
<p>No ponga animales ni plantas en el paso directo del aire.</p> <ul style="list-style-type: none">● La exposición prolongada al aire directo de calefacción o de refrigeración puede tener efectos adversos en las plantas y animales.	<p>(Para los modelos AUG30, 36, 45) Cuando lo vuelva a poner en funcionamiento después de un período largo sin usarlo en invierno, haga lo siguiente:</p> <ul style="list-style-type: none">● Conecte el interruptor de la alimentación por lo menos 12 horas antes de poner la unidad en marcha; de este modo, la unidad funcionará con más suavidad durante un tiempo más largo.



¡PRECAUCIÓN!

No beba el agua que se drena del acondicionador de aire.

No lo utilice para aplicaciones relacionadas con almacenaje de comestibles, plantas ni animales, equipos de precisión, ni obras de arte.

- La calidad de los artículos almacenados podría deteriorarse.

Siempre deberá funcionar con el filtro de aire instalado.

- Si el aparato funciona sin el filtro de aire, puede causar que la suciedad excesiva se acumule en las partes internas, ocasionando un mal funcionamiento.

No toque las aletas del radiador del intercambiador térmico.

- Podría ocasionarse daños personales.
- Tenga especialmente cuidado durante la limpieza.
- La combadura o daños en las aletas afecta la eficiencia del aparato.

Instale la unidad interior y la unidad del telemando por lo menos un metro de los televisores o radios.

- Podría inducirse radiación de señal al sistema ocasionando un funcionamiento erróneo.

No bloquee ni cubra la rejilla de entrada ni el orificio de salida.

- La obstrucción de los accesos reducir la eficiencia del funcionamiento, ocasionando un funcionamiento inadecuado y posibles daños.

Cuando instale la unidad interior y la unidad exterior, tenga cuidado de evitar el acceso a los niños.

- Podrían ocurrir accidentes inesperados.

No instale el acondicionador de aire cerca de hogares de fuego ni de otros aparatos de calefacción.

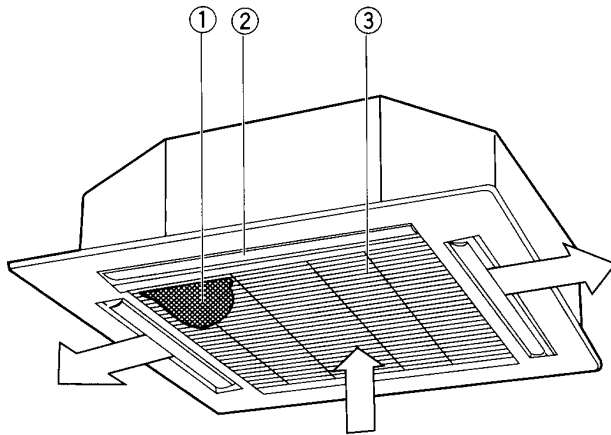
- La exposición a calor excesivo puede ocasionar deformación de la caja exterior.


No emplee gases inflamables cerca del acondicionador de aire.

DENOMINACIÓN Y FUNCIONES DE LOS COMPONENTES

Para más detalles sobre el funcionamiento, consulte las páginas indicadas con la marca .

Unidad interior



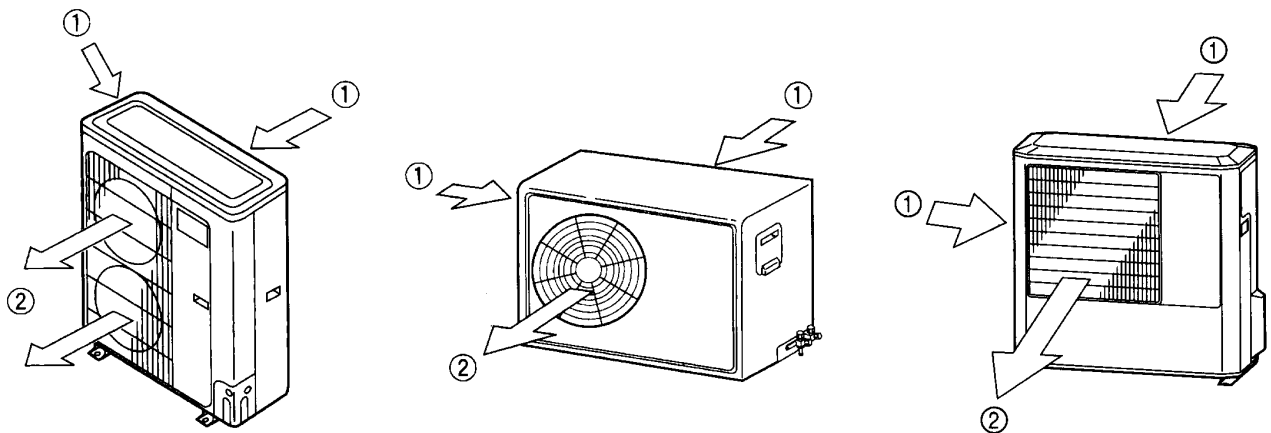
- ① **Filtro de aire**
Saca la suciedad y el polvo del aire.
- ② **Lamas deflectoras horizontales** ( P. 15)
Dispersan el aire hacia adelante y atrás.
- ③ **Rejilla de entrada de aire**
El aire entra por aquí.

Disyuntor eléctrico



Este disyuntor se instala cuando se hace la instalación eléctrica.

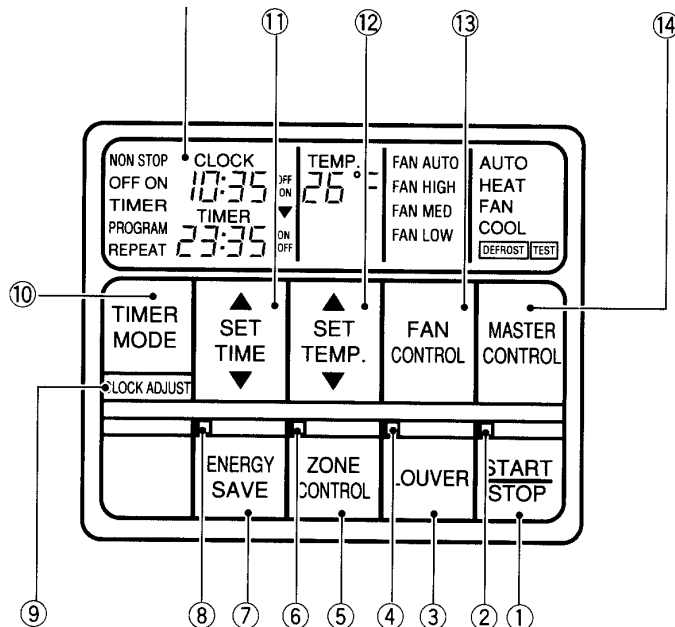
Unidad exterior



- ① **Entrada de aire**
Se introduce el aire del exterior.
- ② **Salida de aire**
El aire caliente o fresco sale por aquí.

Panel de funcionamiento de la unidad del telemando

Pantalla de la unidad del telemando

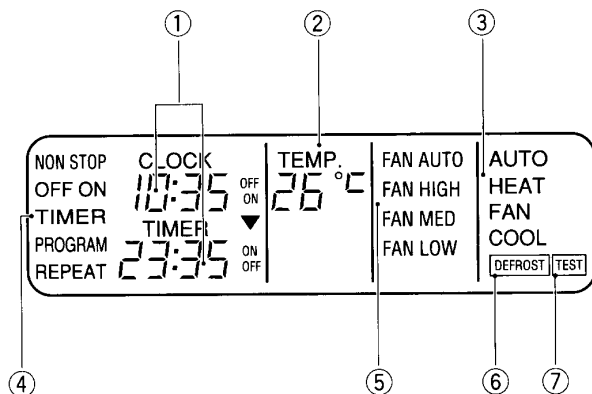


* Para propósitos de explicación, la figura que muestra la pantalla de la unidad del telemando muestra todas las visualizaciones posibles. La visualización real muestra sólo la parte que se está ajustando o utilizando.

- ① **Botón de marcha/paro (START/STOP)**
Presiónelo para poner en funcionamiento y para detenerlo.
- ② **Lámpara de funcionamiento**
Se enciende durante el funcionamiento y cuando el temporizador está conectado.
- ③ **Botón de las lamas deflectoras (LOUVER) (P. 15)**
Cuando se presiona una vez este botón, se inicia y se para el funcionamiento de las lamas deflectoras. Presione el botón para activarlas y presiónelo de nuevo para desactivarlas.
- ④ **Lámpara de las lamas deflectoras (LOUVER)**
Se enciende durante el funcionamiento de las lamas deflectoras automáticas.
- ⑤ **Botón de control de zona (ZONE CONTROL) (P. 18)**
Se emplea para activar y desactivar el control de zona.
- ⑥ **Lámpara de control de zona (ZONE CONTROL)**
Se enciende cuando la unidad está en el modo de control de zona.
- ⑦ **Botón de ahorro de energía (ENERGY SAVE) (P. 14)**
Activa y desactiva el modo de ahorro de energía.
- ⑧ **Lámpara de ahorro de energía (ENERGY SAVE)**
Se enciende cuando la unidad está en el modo de ahorro de energía.
- ⑨ **Botón de ajuste del reloj (CLOCK ADJUST) (P. 8)**
- ⑩ **Botón del modo del temporizador (TIMER MODE) (P. 12, 13)**
Se emplea para cambiar los modos del temporizador (NON STOP (ininterrumpido), OFF TIMER (de desconexión), ON TIMER (de conexión), PROGRAM TIMER (programado), REPEAT TIMER (de repetición)).
- ⑪ **Botón de ajuste de la hora (SET TIME) (▲/▼)**
Se emplea para cambiar los ajustes del temporizador (vea las páginas 12 a 13), y para ajustar la hora actual (vea la página 8).
- ⑫ **Botón de ajuste de la temperatura (SET TEMP.) (▲/▼)**
Se emplea para cambiar el ajuste de la temperatura.
- ⑬ **Botón de control del ventilador (FAN CONTROL)**
Se emplea para seleccionar la velocidad del ventilador (AUTO (automático), HIGH (alta), MED (media), LOW (baja)).
- ⑭ **Botón de control de funciones (MASTER CONTROL)**
Se emplea para seleccionar el modo de funcionamiento (AUTO (automático), HEAT (calefacción), FAN (ventilación), COOL (refrigeración)).

DENOMINACIÓN Y FUNCIONES DE LOS COMPONENTES

Pantalla de la unidad del telemando



* Para propósitos de explicación, la figura de arriba muestra todas las visualizaciones posibles. La visualización real muestra sólo la parte que se está ajustando o utilizando.

① Reloj (CLOCK/TIMER)

Visualiza la hora actual o las horas del temporizador (0:00 a 23:59).

② Ajuste de la temperatura (TEMP.)

Muestra la temperatura ajustada.

Dependiendo de las circunstancias de funcionamiento de la unidad (amplitud de la habitación, temperatura exterior, etc.), la temperatura indicada puede diferir de la temperatura real de la habitación.

③ Modo de funcionamiento

Muestra el modo de funcionamiento (AUTO (automático), HEAT (calefacción), FAN (ventilación), COOL (refrigeración)).

④ Modo del temporizador

Muestra el modo del temporizador (NON STOP (ininterrumpido), OFF TIMER (de desconexión), ON TIMER (de conexión), PROGRAM (programado), REPEAT (de repetición)).

⑤ Velocidad del ventilador

Muestra la velocidad actual del ventilador.

⑥ Desescarche (DEFROST)

Se muestra durante el desescarche.

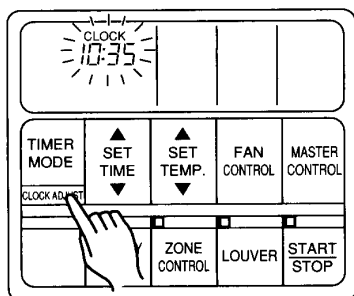
⑦ Prueba (TEST)

Se muestra durante el funcionamiento de prueba.

PREPARATIVOS

Ajuste la hora actual

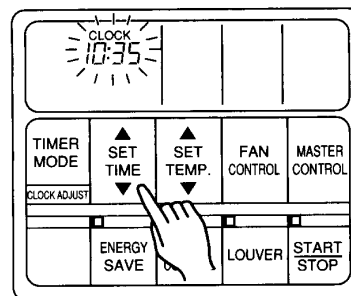
- 1 Presione el botón de ajuste del reloj (CLOCK ADJUST) durante más de tres segundos.



<Pantalla de la unidad del telemando>
La visualización de la hora actual parpadeará.

- 2 Presione el botón de ajuste de la hora (SET TIME)

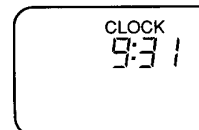
▲ : Presiónelo para hacer avanzar la hora.
▼ : Presiónelo para hacer retroceder la hora.
(Cada vez que se presionan los botones, la hora avanzará/retrocederá en incrementos de un minuto; manténgalos presionados para cambiar la hora en incrementos de diez minutos).



<Pantalla de la unidad del telemando>
La visualización de la hora actual parpadeará.

- 3 Presione el botón de ajuste de la hora (CLOCK ADJUST) otra vez.

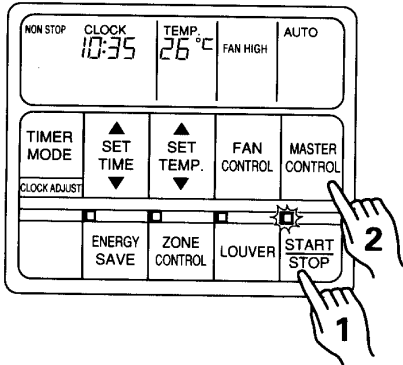
<Pantalla de la unidad del telemando>
La visualización de la hora actual dejará de parpadear.



Ejemplo: Ajuste de la hora a las 9:31.

FUNCIÓN DE CAMBIO AUTOMÁTICO

Para seleccionar la función de cambio automático (AUTO CHANGEOVER)



1 Presione el botón de marcha/paro (START/STOP).

Se inicia el funcionamiento del acondicionador de aire y se enciende la lámpara de funcionamiento.

2 Presione el botón de control de funciones (MASTER CONTROL) para seleccionar AUTO (automático).

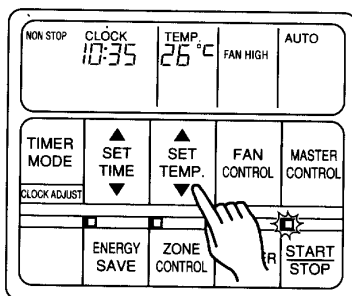
El modo de funcionamiento automático ("AUTO") aparecerá solo en la pantalla.

Ajuste del termostato

Emplee el botón de ajuste de la temperatura (SET TEMP.) para ajustar la temperatura deseada.

- ▲ : Se emplea para aumentar la temperatura ajustada.
(Presione una vez el botón para aumentar la temperatura en 1°C).
- ▼ : Se emplea para bajar la temperatura ajustada.
(Presione una vez el botón para bajar la temperatura en 1°C).

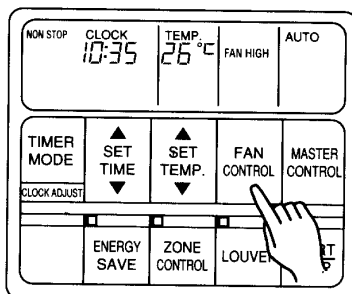
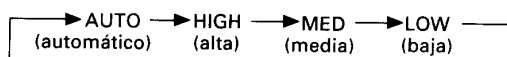
The temperature can be set 18 to 30°C.



Cambio de la velocidad del ventilador

Presione el botón de control del ventilador (FAN CONTROL) para seleccionar la velocidad del ventilador.

Cada vez que presione el botón FAN CONTROL, la velocidad del ventilador cambia en el orden siguiente:



Para detener el funcionamiento

Presione el botón de marcha/paro (START/STOP).

<Pantalla de la unidad del telemando>

El contenido de la pantalla desaparecerá y sólo se mostrará la hora actual.

Notas sobre el funcionamiento de cambio automático (AUTO CHANGEOVER)

- Cuando se selecciona el funcionamiento de cambio automático (AUTO CHANGEOVER), el acondicionador de aire selecciona el modo de funcionamiento apropiado (refrigeración o calefacción) en respuesta a la temperatura de la sala.
- Cuando se selecciona primero el funcionamiento de cambio automático (AUTO CHANGEOVER), el ventilador funciona a velocidad muy lenta durante un minuto más o menos, y durante este tiempo el aparato detecta las condiciones de la sala y selecciona el modo de funcionamiento adecuado.
- Cuando el acondicionador de aire ha ajustado la temperatura de la sala casi al ajuste del termostato, se iniciará el funcionamiento de monitorización. En el modo

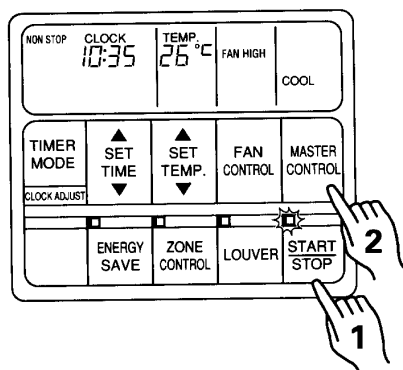
de funcionamiento de monitorización, el ventilador funcionará a baja velocidad. Si la temperatura de la sala cambia subsecuentemente, el acondicionador de aire seleccionará otra vez el funcionamiento apropiado (calefacción, refrigeración) para ajustar la temperatura al valor ajustado en el termostato.

(El margen del funcionamiento de monitorización es de $\pm 2^{\circ}\text{C}$ con relación al ajuste del termostato.)

- Si el modo automáticamente seleccionado por el aparato no es el que usted desea, vea las páginas 10 a 11 y seleccione uno de los modos de funcionamiento (HEAT (calefacción), COOL (refrigeración), FAN (ventilación)).

MODO DE FUNCIONAMIENTO (CALEFACCIÓN, REFRIGERACIÓN)

Los pasos quedan registrados en la unidad, y después de introducir esta información deberá presionar solamente el botón de marcha/paro (START/STOP) para controlar la unidad.



Para seleccionar el modo de funcionamiento

1 Presione el botón de marcha/paro (START/STOP).

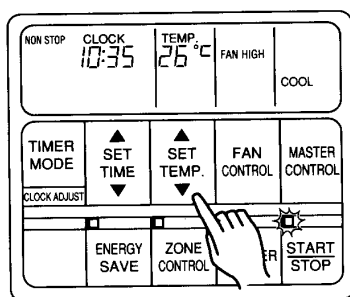
El acondicionador de aire se pondrá en funcionamiento y se encenderá la lámpara de funcionamiento.

2 Presione el botón de control de funciones (MASTER CONTROL) Seleccione el modo HEAT (calefacción) o COOL (refrigeración).

Ajuste del termostato

Emplee el botón de ajuste de la temperatura (SET TEMP.) para ajustar la temperatura deseada.

- ▲ : Se emplea para aumentar la temperatura ajustada.
(Presione una vez el botón para aumentar la temperatura en 1°C).
- ▼ : Se emplea para bajar la temperatura ajustada.
(Presione una vez el botón para bajar la temperatura en 1°C).



Margen de ajuste de la temperatura:

Para el modo de calefacción 16 a 30°C
Para el modo de refrigeración 18 a 30°C

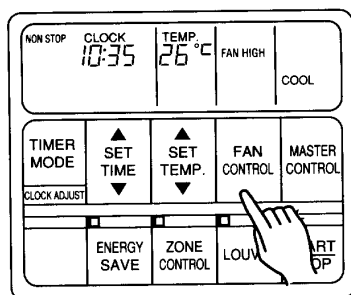
Ajuste de la velocidad del ventilador

Presione el botón de control del ventilador (FAN CONTROL) para seleccionar la velocidad del ventilador.

Cada vez que presione el botón FAN CONTROL, la velocidad del ventilador cambia en el orden siguiente:

→ AUTO → HIGH → MED → LOW
(automático) (alta) (media) (baja)

Cuando se selecciona la velocidad del ventilador AUTO (automática) en los modos de calefacción o refrigeración, la velocidad del ventilador variará según las condiciones de la habitación.



Para detener el funcionamiento

Presione el botón de marcha/paro (START/STOP).

<Pantalla de la unidad del telemando>

El contenido de la pantalla desaparecerá y sólo se mostrará la hora actual.

Notas sobre el modo de funcionamiento

Calefacción

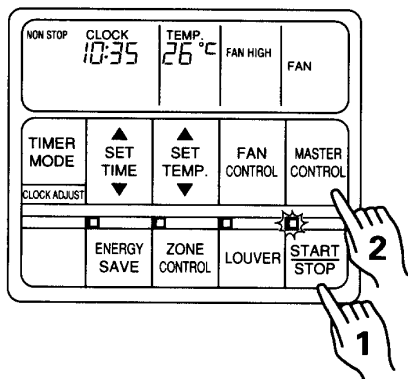
- Ajuste siempre la temperatura a un ajuste que sea más alto que la temperatura actual de la sala. El modo de calefacción no funcionará si se ajusta el termostato más bajo que la temperatura actual de la sala.
- Cuando se selecciona el modo de calefacción, el acondicionador de aire funcionará con una velocidad del ventilador muy baja de 3 a 5 minutos, después de lo cual cambiará al ajuste seleccionado del ventilador.
Este período permite que el intercambiador de calor de la unidad interior funcione antes de emitir el aire caliente.
- Durante el desescarche (vea la página 17), el modo de calefacción se interrumpirá temporalmente. **DEFROST** se indicará en la pantalla de la unidad del telemando.

Refrigeración

- Ajuste la temperatura a un ajuste que sea más bajo que la temperatura actual de la sala. El modo de refrigeración no funcionará si se ajusta la temperatura más alta que la temperatura actual de la sala y sólo funcionará el ventilador.

MODO DE FUNCIONAMIENTO (VENTILACIÓN)

Los pasos quedan registrados en la unidad, y después de introducir esta información deberá presionar solamente el botón de marcha/paro (START/STOP) para controlar la unidad.



Para seleccionar el modo de funcionamiento

1 Presione el botón de marcha/paro (START/STOP).

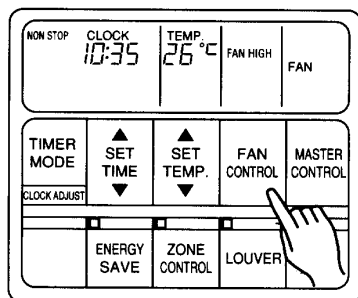
El acondicionador de aire se pondrá en funcionamiento y se encenderá la lámpara de funcionamiento.

2 Presione el botón de control de funciones (MASTER CONTROL) para seleccionar el modo de ventilación (FAN).

Ajuste de la velocidad del ventilador

Presione el botón de control del ventilador (FAN CONTROL) para seleccionar la velocidad del ventilador.

Cuando se selecciona la velocidad del ventilador AUTO (automática) en el modo de ventilación (FAN), la velocidad del ventilador se ajustará automáticamente a media (MED).



Para detener el funcionamiento

Presione el botón de marcha/paro (START/STOP).

<Pantalla de la unidad del telemando>

El contenido de la pantalla desaparecerá y sólo se mostrará la hora actual.

NOTA:

No permita que el acondicionador de aire dirija el aire a estufas de petróleo u otras estufas.

Se puede ocasionar una combustión incompleta o incendios.

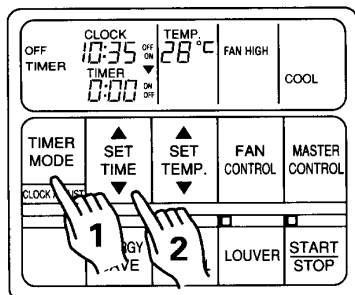
Notas sobre el modo de funcionamiento

La temperatura de la habitación no puede ajustarse en el modo de ventilación (FAN). (La temperatura de la habitación no se visualiza en la unidad del telemando.)

FUNCIONAMIENTO DE TEMPORIZADOR

Presione el botón de marcha/paro (START/STOP); después de que la unidad haya empezado a funcionar, efectúe el procedimiento siguiente:

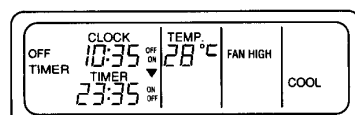
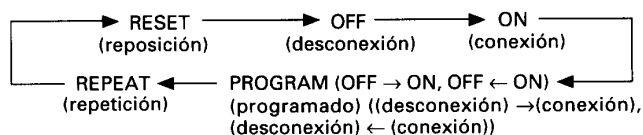
Temporizador de desconexión (OFF)/de conexión (ON)



1 Presione el botón del modo del temporizador (TIMER MODE) y haga que se indique el temporizador de desconexión (OFF) o el de conexión (ON).

El temporizador programable iniciará el funcionamiento. (Si se ha seleccionado el temporizador de conexión (ON), el aparato dejará de funcionar).

Cada vez que presione el botón, el funcionamiento del temporizador cambiará en el orden siguiente:



2 Emplee el botón de ajuste de la hora (SET TIME) para ajustar la hora del temporizador.

- ▲ : Se emplea para hacer avanzar la hora.
- ▼ : Se emplea para hacer retroceder la hora.
(Presione una vez para cambiar la hora en 1 minuto; manténgalo presionado y la hora cambiará en pasos de 10 minutos.)

Ejemplo: Cuando se ajusta el temporizador para desconexión (OFF TIMER) a las 23:35.

Para confirmar o cambiar los ajustes antes de empezar el funcionamiento

- **Para confirmar los ajustes**
Presione una vez el botón del temporizador (TIMER MODE). (La información de ajuste del temporizador se visualizará durante 15 segundos después de haber presionado el botón del temporizador (TIMER MODE).
- **Para cambiar los ajustes**
Confirme los ajustes como se indica arriba, y presione el botón de ajuste de la hora (SET TIME) y botón del temporizador (TIMER MODE) como sea necesario para cambiar el ajuste deseado del temporizador. (Los ajustes del temporizador se visualizarán durante 15 segundos después de haber presionado el botón).
- Después de confirmar o cambiar los ajustes, presione el botón de marcha/paro (START•STOP) para iniciar el funcionamiento.

Para cambiar el ajuste del temporizador durante el funcionamiento

Realice las instrucciones dadas en el paso 2.

Para cambiar el modo del temporizador durante el funcionamiento

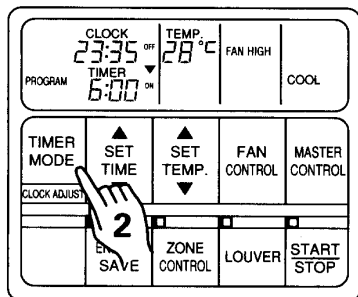
Presione el botón del temporizador (TIMER MODE) y ajuste la unidad al modo deseado

Para cancelar el modo del temporizador durante el funcionamiento con temporizador

Presione el botón del temporizador y ajuste la visualización a "NON-STOP" (funcionamiento continuado) (la unidad cambiará al funcionamiento continuado).

Para detener el funcionamiento mientras se emplea el modo del temporizador

Presione el botón de marcha/paro (START•STOP).



Temporizador PROGRAM (programado)/temporizador REPEAT (de repetición)

1 Ajuste de la hora del temporizador.

Siga los pasos 1 y 2 de la página 12 y ajuste las horas para los modos del temporizador ON (de conexión) y OFF (de desconexión).

2 Presione el botón del modo del temporizador (TIMER MODE) hasta que se visualice "PROGRAM" o "REPEAT".

Ejemplo:

Si se ajusta el temporizador para desconexión (OFF) a las 23:35 y el temporizador para conexión (ON) a las 6:00, y la unidad está en el modo de temporizador programado (PROGRAM). (Seleccione el modo de temporizador de repetición (REPEAT), y se indicará "REPEAT" en la pantalla.)

Notas sobre el funcionamiento del temporizador

Temporizador PROGRAM (programado)

- Combina el temporizador OFF (de desconexión) y ON (de conexión) para un ciclo. (OFF (desconexión)→ON (conexión), o (OFF (desconexión)←ON (conexión)).
- Inicia el funcionamiento desde el temporizador OFF (de desconexión) o del ON (de conexión), el que esté más cercano a la hora actual.

Temporizador REPEAT (de repetición)

- Combina el funcionamiento del temporizador OFF (de desconexión) y ON (de conexión) (el ciclo descrito en el temporizador PROGRAM (programado)).
- Inicia el funcionamiento desde el temporizador OFF (de desconexión) o del ON (de conexión), el que esté más cercano a la hora actual.

Para confirmar o cambiar los ajustes antes de empezar el funcionamiento

Vea la página 12.

Para cambiar los ajustes después de empezar el funcionamiento

- ① Siga las instrucciones del paso 1 de la pág. 12 para que se visualice el modo del temporizador cuyo ajuste desee cambiar.
- ② Siga las instrucciones del paso 2 de la pág. 12 para cambiar el ajuste del temporizador.
Para cambiar los ajustes de los modos del temporizador de OFF y ON, efectúe los pasos 1 y 2 de arriba para cada modo.
- ③ Presione el botón del temporizador (TIMER MODE), de modo que el visualizador indique OFF→ON u OFF←ON.

Para cambiar el modo del temporizador durante el funcionamiento

Presione el botón del temporizador (TIMER MODE) y ajuste la unidad al modo deseado

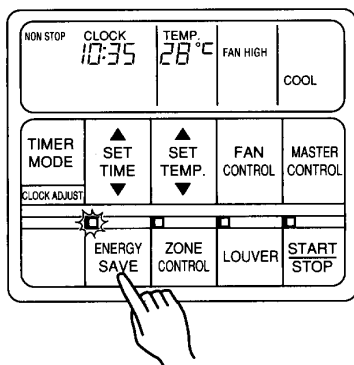
Para cancelar el modo del temporizador durante el funcionamiento con temporizador

Presione el botón del temporizador (TIMER MODE) y ajuste la visualización a "NON-STOP" (funcionamiento continuado) (la unidad cambiará al funcionamiento continuado).

Para detener el funcionamiento mientras se emplea el modo del temporizador

Presione el botón del START/STOP.

FUNCIONAMIENTO CON AHORRO DE ENERGÍA



Para emplear el ahorro de energía (ENERGY SAVE)

Presione el botón de ahorro de energía (ENERGY SAVE).

La unidad funcionará en el modo de ahorro de energía (ENERGY SAVE).

Para detener el modo de ahorro de energía (ENERGY SAVE)

Presione otra vez el botón de ahorro de energía (ENERGY SAVE).

Se desactivará el modo de ahorro de energía (ENERGY SAVE).

<Pantalla de la unidad del telemando>

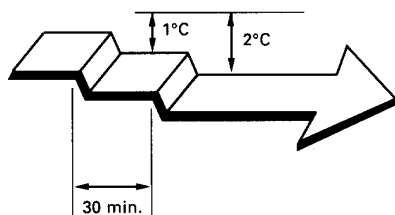
La luz de ahorro de energía (ENERGY SAVE) se apagará y la unidad volverá a las condiciones anteriores de funcionamiento.

Notas sobre el modo de ahorro de energía (ENERGY SAVE)

- El modo de ahorro de energía (ENERGY SAVE) aumenta la temperatura ajustada un poco en el modo de refrigeración y la baja en el modo de calefacción, empleando un programa de ordenador para controlar de forma económica el funcionamiento de la unidad.
- Si presiona el botón de ahorro de energía (ENERGY SAVE) mientras el acondicionador de aire está funcionando, cambiará al modo de ahorro. Si presiona el botón de ahorro de energía (ENERGY SAVE) mientras la unidad está en el modo de temporizador (temporizador ON (de conexión), el OFF (de desconexión), o REPEAT (de repetición)), la unidad se establecerá en el modo de ahorro cuando el temporizador inicie su funcionamiento.
- Si desconecta el acondicionador de aire mientras está en el modo de ahorro de energía, el modo se desactivará.
- La temperatura ajustada en el telemando no cambiará si se usa el modo de ahorro de energía.

■ Durante la calefacción

Después de haber presionado el botón de ahorro de energía (ENERGY SAVE), la temperatura ajustada bajará aproximadamente 1°C cada 30 minutos. Cuando se ha bajado un total de 2°C, se mantendrá en esta temperatura.

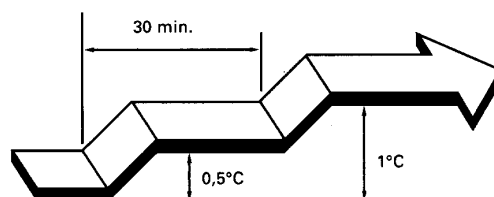


▲ Ajustado al modo de ahorro de energía (ENERGY SAVE)

■ Durante la refrigeración

Después de haber presionado el botón de ahorro de energía (ENERGY SAVE), la temperatura ajustada subirá aproximadamente 0,5°C cada 30 minutos. Cuando se ha subido un total de 1°C, se mantendrá en esta temperatura.

▼ Ajustado al modo de ahorro de energía (ENERGY SAVE)

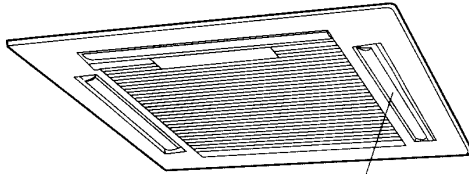


AJUSTE DE LA DIRECCIÓN DEL AIRE



¡PRECAUCIÓN!

- La alimentación deberá conectarse para poder ajustar la dirección de las lamas deflectoras (si se intenta mover las lamas deflectoras con la mano pueden resultar dañadas).
- Durante el funcionamiento de refrigeración, si se ajustan las lamas deflectoras para que el aire quede orientado directamente hacia abajo durante períodos largos de tiempo, es posible que se condense agua en el orificio de salida y en las lamas deflectoras, y gotee al suelo.



Lamas deflectoras horizontales

Lama deflectora horizontal automática (AUTO LOUVER)

Cuando las lamas deflectoras horizontales se mueven hacia adelante o verticalmente tomándolas por los extremos, la dirección del aire podrá cambiarse para salir hacia abajo.

La lama deflectora puede pararse en cualquier posición cuando se presiona el interruptor para desactivarla.

- Durante la calefacción, oriente las lamas deflectoras hacia abajo para que el aire caliente llegue al suelo.

PROTECCIÓN Y CUIDADOS



¡PRECAUCIÓN!

Antes de limpiar la unidad, asegúrese de parar el funcionamiento del acondicionador de aire y de desconectar la alimentación. ● Desconecte el disyuntor eléctrico.

- Dentro de la unidad hay un ventilador que funciona a alta velocidad, y puede ocasionar daños personales.

Limpieza del filtro de aire

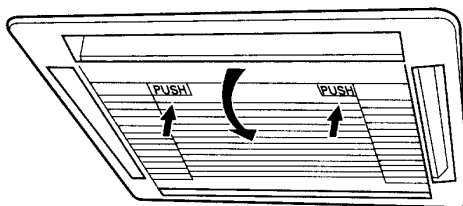
Cuando un filtro está sucio, el caudal de aire disminuye, baja la capacidad de refrigeración y a la larga pueden aparecer averías.

Limpie el filtro de aire por lo menos una vez a la semana.

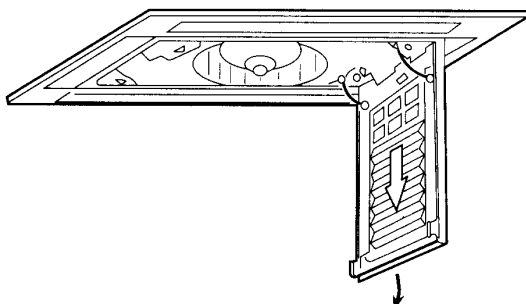
Cómo extraer el filtro de aire

1. Presione los botones de la rejilla de entrada de los dos lugares hasta oír un sonido seco de confirmación.

Abra la rejilla de entrada.

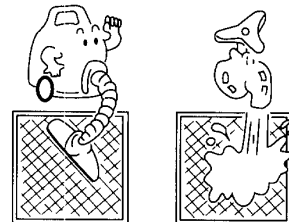


2. Tire el filtro de aire una vez hacia abajo. Entonces saldrá el filtro de aire.



Cómo limpiar el filtro de aire

Saque el polvo del filtro lavándolo con agua o mediante una aspiradora. Si el filtro estuviera muy sucio lávelo con agua tibia o fría mezclada con detergente sintético, saque bien el detergente y séquelo.

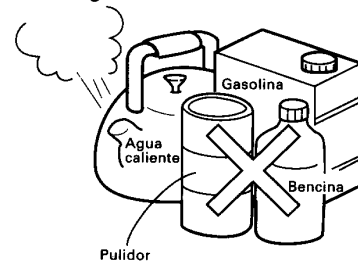


- No seque los filtros mediante exposición directa al sol, puede dañarlos.
- No utilice agua a temperatura superior a los 40°C. Podría dañar los filtros.

Limpieza de la unidad interior

Frote el exterior con un paño seco y suave o límpielo con un paño humedecido en agua caliente.

El empleo de detergente sintético también es eficaz.



No emplee gasolina, disolvente, alcohol, bencina, productos químicos, pulidores, etc. para limpiar el exterior.

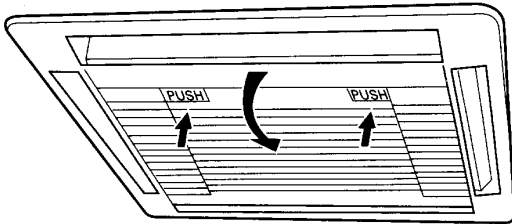
Sn-1!

PROTECCION Y CIUDADOS

EXTRACCIÓN/INSTALACIÓN DE LA REJILLA DE ENTRADA

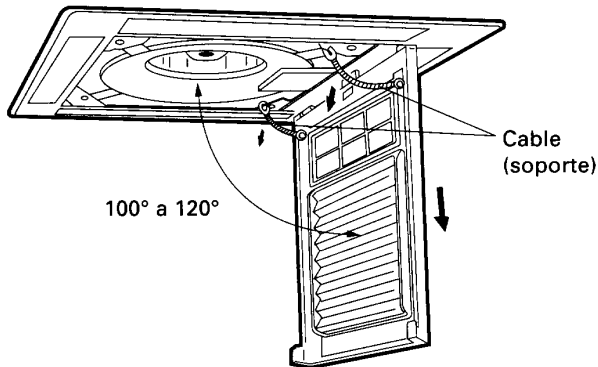
Extracción de la rejilla de entrada

1. Presione los botones de la rejilla de entrada (dos lugares) hasta oír un sonido seco de confirmación.
Abra la rejilla de entrada.



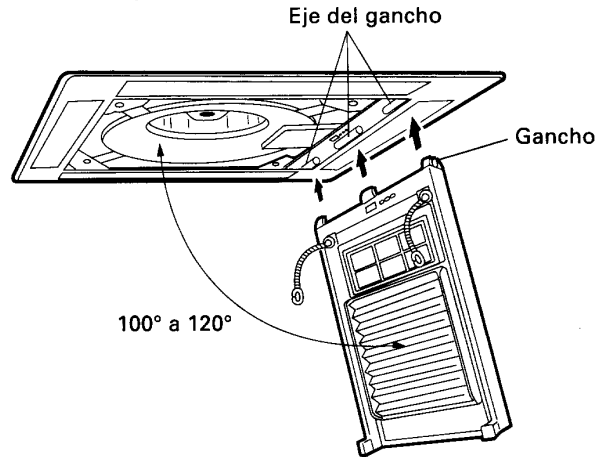
2. Extraiga el cable (soporte).

Extraiga la rejilla de entrada abriéndola de 100° a 120°.

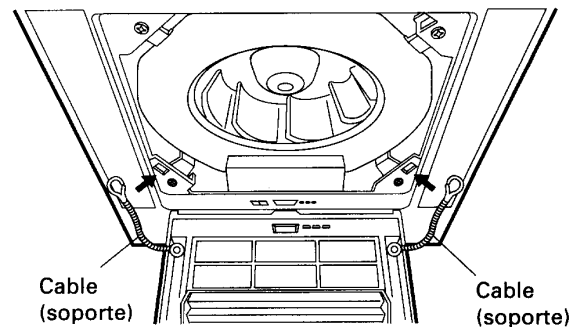


Instalación de la rejilla de entrada

1. Incline la rejilla de entrada de 100° a 120° y enganche los tres ganchos en el eje del gancho de la rejilla de entrada.

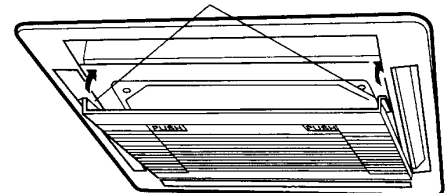


2. Instale el cable (soporte).



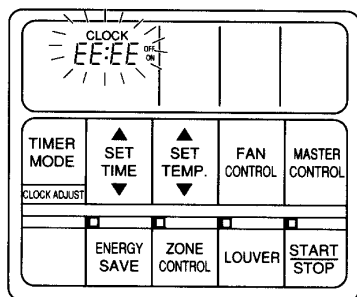
3. Presione los botones de la rejilla de entrada (dos lugares) hasta oír un sonido seco de confirmación.

Ganchos de la rejilla de entrada



4. Enganche los ganchos de la rejilla de entrada en el conjunto de la rejilla.

ERRORES Y AUTODIAGNOSIS



Si hay algún problema en el acondicionador de aire, dejará de funcionar y se indicará "EE:EE" en lugar del reloj.

1. Si la lámpara de funcionamiento está encendida, presione el botón de marcha/paro (START/STOP) para que se apague.
2. Presione los botones de ahorro de energía (ENERGY SAVE) y de control de zona (ZONE CONTROL) al mismo tiempo durante más de tres segundos para iniciar la comprobación de autodiagnos. Se visualizará un código de error en el área de visualización del reloj.
3. Presione otra vez los botones de ahorro de energía (ENERGY SAVE) y de control de zona (ZONE CONTROL) al mismo tiempo durante más de tres segundos para terminar la comprobación de autodiagnos.

Código de error	Error
E0:00	Error de comunicaciones (unidad interior ↔ telemando)
E1:00	Error de comunicaciones (unidad interior ↔ unidad exterior)
E2:00	Sensor de la temperatura de la habitación abierto.
E3:00	Sensor de la temperatura de la habitación cortocircuitado.
E4:00	Sensor de la temperatura del intercambiador de calor de la unidad interior abierto.
E5:00	Sensor de la temperatura del intercambiador de calor de la unidad interior cortocircuitado.
E6:00	Sensor de la temperatura del intercambiador de calor de la unidad exterior abierto.
E7:00	Sensor de la temperatura del intercambiador de calor de la unidad exterior cortocircuitado.
E9:00	Interruptor del flotador activado.
EA:00	Sensor de la temperatura exterior abierto.
EB:00	Sensor de la temperatura exterior cortocircuitado.
EC:00	Sensor de la temperatura del tubo de descarga abierto.
ED:00	Sensor de la temperatura del tubo de descarga cortocircuitado.
EE:00	Alta presión anormal.
EF:00	Temperatura del tubo de descarga anormal.

CONSEJOS PARA EL FUNCIONAMIENTO

Lea y comprenda los detalles siguientes relacionados con este acondicionador de aire.

Funcionamiento y rendimiento

Rendimiento de calefacción

- Este acondicionador de aire utiliza una bomba de calor que absorbe el calor del aire exterior y lo transporta al interior. Como resultado, su capacidad de calefacción se reduce a medida que la temperatura exterior baja. Si considera que el calor producido es insuficiente, le recomendamos que utilice el acondicionador de aire junto con otros sistemas de calefacción.
- Los acondicionadores del tipo de bomba de calor utilizan la recirculación del aire caliente para calentar la habitación. Como resultado, se precisa de cierto tiempo después de la puesta en funcionamiento para calentar todo el local.

Desescarche automático controlado por microordenador

Cuando la temperatura exterior es baja y la humedad es alta, se forma escarcha en la unidad exterior, reduciendo la eficiencia de calefacción. Cuando así ocurre, el ordenador

iniciar automáticamente el ciclo de desescarche. Durante el ciclo de desescarche, el ventilador de la unidad interior se desconectará y se indicará **DEFROST** en el telemando. El acondicionador de aire tardará de 4 a 15 minutos en poder volver a funcionar. desescarche, la lámpara indicadora de funcionamiento (OPERATION) parpadeará.

Cuando las temperaturas interior y exterior son altas

Cuando las temperaturas del interior y del exterior son altas durante el funcionamiento en el modo de calefacción, es posible que algunas veces se pare el ventilador de la unidad.

Refrigeración baja ambiental

Cuando cae la temperatura del exterior, es posible que los ventiladores de la unidad exterior cambien a baja velocidad o que uno de los ventiladores se pare intermitentemente.

CONSEJOS PARA EL FUNCIONAMIENTO

Margen de temperatura y humedad

Los márgenes permitidos de temperatura y humedad son los siguientes:

Funcionamiento de refrigeración	Temperatura exterior: Aprox. 0°C a 52°C
	Temperatura interior: Aprox. 18°C a 30°C
	Humedad interior: Aproximadamente por debajo del 80%. Si el acondicionador de aire se utiliza continuamente durante muchas horas, es posible que se condense agua en la superficie y produzca goteo.
Funcionamiento de calefacción	Temperatura exterior: Aprox. 0°C a 21°C (AUG18R, 25R, 30R Modelos) Aprox. -5°C a 21°C (AUG36R, 45R Modelos)
	Temperatura interior Aproximadamente por debajo de 30°C

Si se hace funcionar el aparato con temperaturas más altas que las indicadas, el circuito automático de protección puede activarse, interrumpiendo el funcionamiento del aparato. Si el aparato se utiliza con temperaturas más bajas que las indicadas, el permutador térmico puede congelarse causando fugas de agua u otros problemas en el funcionamiento.

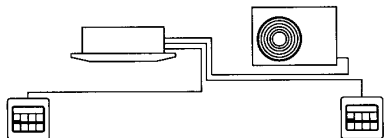
- No utilice el acondicionador de aire para ningún otro propósito que no sea el de refrigeración, calefacción, deshumectación o ventilación de la sala.

FUNCIONAMIENTO DEL SISTEMA

Hay varias formas de controlar la unidad.

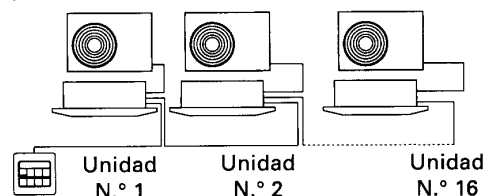
<Telemando de reserva>

Pueden conectarse dos telemandos a un acondicionador de aire. El contenido del funcionamiento del acondicionador de aire es el contenido del ajuste del telemando realizado en última instancia. (Ambos telemandos muestran la misma pantalla.)



<Control de varias unidades con un solo telemando>

Nuestro telemando puede controlar hasta 16 acondicionadores de aire. Todos los acondicionadores de aire pueden hacerse funcionar con el mismo ajuste.



Para emplear el control de zona (ZONE CONTROL)

Cuando se el botón de control de zona (ZONE CONTROL) cuando están funcionando varios acondicionadores de aire centralmente controlados, sólo se para el acondicionador de aire preajustado.

Presione el botón de control de zona (ZONE CONTROL).

Las unidades preajustadas se pararán.

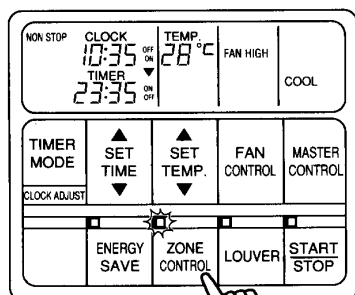
Para detener el control de zona (ZONE CONTROL)

Presione otra vez el botón de control de zona (ZONE CONTROL).

Las unidades que se pararon se pondrán de nuevo en funcionamiento.

Reinicio automático

Cuando la alimentación del acondicionador de aire ha estado interrumpida temporalmente debido a un corte de la red de alimentación, etc., el acondicionador de aire se reiniciará automáticamente, después de haberse repuesto la alimentación. (Funcionará con los ajustes de antes del corte de la red de alimentación).



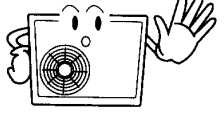
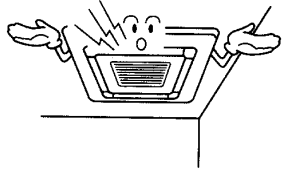
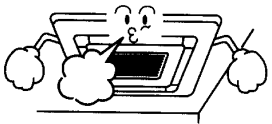
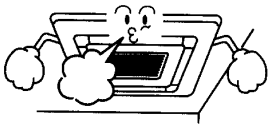


LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS



¡ADVERTENCIA!

En el caso de un mal funcionamiento (olor a quemado, etc.), detenga inmediatamente el funcionamiento, desconecte la alimentación, y consulte al personal de servicio cualificado. Si sólo se desconecta el interruptor de alimentación del aparato, no se desconectará por completo de la fuente de alimentación. Asegúrese siempre de desconectar el disyuntor eléctrico para asegurarse de que la alimentación se ha cortado por completo.

Antes de solicitar el servicio técnico, efectúe las comprobaciones siguientes:

	Síntoma	Problema	Vea la página
FUNCIONES NORMALES	No se pone en funcionamiento enseguida: 	<ul style="list-style-type: none"> ● Si la unidad se para y después se pone en marcha inmediatamente, el compresor no funcionará durante 3 minutos para evitar que el fusible se queme. ● Siempre que se desconecte el interruptor de alimentación y vuelva a ser conectado, el circuito de protección operará durante 3 minutos para evitar el funcionamiento de la unidad durante ese período. 	—
	Se escuchan sonidos: 	<ul style="list-style-type: none"> ● Durante el funcionamiento e inmediatamente después de parar la unidad, el sonido del agua que fluye en las tuberías del acondicionador de aire se escuchará. También, el ruido puede notarse especialmente durante 2 a 3 minutos después de empezar el funcionamiento (sonido de flujo de refrigerante). ● Durante el funcionamiento, ocasionalmente pueden escucharse chirridos. Son el resultado de la expansión y contracción de la cubierta frontal debido a cambios en la temperatura. ● Después de haberse parado el acondicionador de aire, puede escucharse el sonido de agua o de un motor en marcha. Este es el sonido del agua de drenaje de la bomba que se ha condensado dentro de la unidad. 	—
	Olores: 	<ul style="list-style-type: none"> ● La unidad interior puede emitir olores. Son el resultado de los olores de la habitación (muebles, tabaco, etc.), que han entrado en el acondicionador de aire. 	—
	Sale vaho o vapor: 	<ul style="list-style-type: none"> ● Durante la refrigeración o deshumectación, puede salir un poco de vaho de la unidad interior. Es el resultado del enfriamiento súbito del aire del local por el aire emitido desde el acondicionador de aire, lo que provoca la condensación y vapor. ● Durante el funcionamiento de calefacción, es posible que se pare el ventilador de la unidad exterior, y puede verse vapor saliendo de la unidad. Esto se debe al funcionamiento del modo de desescarche. 	—
COMPRUEBE UNA VEZ MÁS	No funciona en absoluto: 	<ul style="list-style-type: none"> ● ¿Ha habido una falla de alimentación? ● ¿Se ha fundido un fusible, o se ha disparado un disyuntor del circuito? ● ¿Está el interruptor principal en la posición OFF? 	—
	Cuando la refrigeración no es suficiente: 	<ul style="list-style-type: none"> ● ¿Está el filtro de aire sucio? ● ¿Están las salidas o entradas de aire del acondicionador bloqueadas? ● ¿Ha ajustado la temperatura (termostato) del local correctamente? ● ¿Hay alguna ventana o puerta abierta? ● En el caso de refrigeración, ¿hay alguna ventana que permite la entrada de los rayos del sol? (Cierre las cortinas). ● En el caso de refrigeración, ¿hay alguna fuente de calor en el local, o hay demasiada gente en el local? 	—

ESPECIFICACIONES

MODELO					
UNIDAD INTERIOR	AUG18RL	AUG25RL	AUG30RL	AUG36RL	AUG45RL
UNIDAD EXTERIOR	AOG18RZ	AOG25RZ	AOG30RB	AOG36RC	AOG45RC
TIPO	MODELO DE CALEFACCIÓN Y REFRIGERACIÓN (CICLO INVERSO)				
ALIMENTACIÓN	1 ~ 220-240 V 50Hz			3N ~ 380-415 V 50Hz	
REFRIGERACIÓN					
CAPACIDAD	5,10-5,20 kW	6,95-7,05 kW	8,6-8,8 kW	10,3-10,5 kW	12,4-12,7 kW
ENTRADA DE ALIMENTACIÓN	1,95-2,05 kW	2,70-2,80 kW	3,35-3,45 kW	3,88-3,95 kW	4,45-4,57 kW
CORRIENTE	9,1-8,9 A	12,7-13,0 A	16,0-16,5 A	6,6-6,6 A	7,5-7,5 A
RELACIÓN DE EFICACIA DE ENERGÍA	2,62-2,54	2,44-2,39	2,57-2,55	2,65-2,66	2,79-2,78
CALEFACCIÓN					
CAPACIDAD	5,30-5,45 kW	7,60-7,85 kW	8,8-9,1 kW	10,5-10,7 kW	13,4-13,7 kW
ENTRADA DE ALIMENTACIÓN	1,85-1,95 kW	2,50-2,60 kW	2,9-3,0 kW	3,18-3,25 kW	4,23-4,35 kW
CORRIENTE	8,5-8,3 A	12,0-12,3 A	14,1-14,6 A	6,1-5,8 A	7,4-7,4 A
RELACIÓN DE EFICACIA DE ENERGÍA	2,86-2,79	3,04-3,02	3,03-3,03	3,30-3,29	3,17-3,15
PRESIÓN MÁX.	3.040 kPa	3.040 kPa	3.040 kPa	3.040 kPa	3.040 kPa
REFRIGERANTE	R22 1.570 g	R22 2.070 g	R22 2.850 g	R22 2.800 g	R22 3.400 g
DIMENSIONES Y PESO (NET)					
UNIDAD INTERIOR					
Altura	216 mm		302 mm		
Anchura	800 mm		800 mm		
Profundidad	800 mm		800 mm		
Peso	26 kg	26 kg	38 kg	38 kg	38 kg
UNIDAD EXTERIOR					
Altura	643 mm		900 mm	1.152 mm	
Anchura	840 mm		900 mm	940 mm	
Profundidad	336 mm		350 mm	370 mm	
Peso	68 kg	68 kg	85 kg	96 kg	108 kg
REJILA					
Altura	80 mm				
Anchura	950 mm				
Profundidad	950 mm				
Peso	6,5 kg				

- Información sobre el ruido acústico: El nivel de presión de sonido máxima es de menos de 70 dB (A) para la unidad interior y la exterior.
De acuerdo con las normas IEC 704-1 e ISO 3744.